

امور اداره و تحریریه ایچون
عالم و طبعه سنه مراجعت اولتی
لازمدر .

منافع ملک و دولته خادم و ادبیات
وفنون و معارف و صنایعدن
باحث هفتعلق غزته در .

مراکز توزیعی باب عالی جاده سنده
استانبول کتبخانه سیدر .

نسخه بی ۲۰ یاره در

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش شرائط اشترا :

- ۲۰ برسنه لك آيونه بدلی (درصداوت
- ۱۲ آلتی آیلق " " ایچون
- ۲۶ برسنه لك " " طشره
- ۱۵ آلتی آیلق " " ایچون
- استانبول ایچون محل اقامت تعیین
- ایدیلیرسه طشره فیثانی آلیر .

۵۲ نومرو برسنه لك . نصق
آلتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلمیان آثار اعاده اولماز .

نسخه بی ۲۰ یاره در
پنجشنبه کونلری نشر اولنور عثمانلی غزته سیدر

تاریخ طبیعتک توصیفات قحی بوفرنی سیقاردی .
بوقسی طبیعت حقهده کی نطقلریله فصل ایدردی . بو آدم
هرشیدن اول بر حکیم ایدی .

بوفون ، تشکلات ارضیه حقهده کی فرضیاتده ، مواد
عضویتهک تبدلات متوالیه کی هیئت عمومیه لریله تدوق
اولانان مسائلده سهرات حسن ایدر . بو مؤلف هر کسدن اول
بر جوق موادی تفسیر و ایضاح ایدر . ک فرضیاتلرله اتسم
ایتمش ، تاریخ طبیعده ایلک دفعه اوله ق تصاویر تامه ،
وقیه اراثه ایشدر . مشهور اترنده تشکلات ارضیه کی ،
نحو حیاتی کی ، ازمنه ابتدائی کی ، بشرک ترقباتی ایضاح
ایدر . ایضاحاتده بر جوق سهول ، نقیصه ای افاده لر
وارد سده ، بر جوق حقیقتلر ، یکی ، درین فکرکرده
بواندنی کی بر جوق شهره شهودات حیه دخی کورولور .

بوؤلفک بشر حقهده افکار عالییه کی وجود ایدی . طبیعتده
انسانلری بوتون موجودات ذی حیاتدن آری بر درجه یه
اصماد ایدر بشرک ذکا واصلاتی بوولور ، اعلا ایدردی .
بشری بکنه مستعد تقیض کوستردکی کی ، واسعه بکانه
ترقی و قوای فکره تک تمرینات نموده سنده صحیح بواق
ایچون لازم اولان دهای شخصی یه مستحق اولدینی بیان
ایلدی . ادوار ارضیه تک وسعتی ، نظر اعتباره آلمنه
آیشمش اولان فکر عالمانه تک ، همصن لرینک مالک
بولوندق لری خیالات طفلانه یه ذره قدر مالک دکادی .

بوؤلفک ادبیات وفه ایتدیکی ایکی بویوک خدمت لردن
بری : فنی مخالف دین و اخلاق اولان حادثدن تخلص
ایکجه سی : تاریخ طبیعیه کی ادبیات کی بر جولانکه اوله ق
کوسترمش اولمایدیر . بوفونک آتارنده — فونتیک
وقتندن بری بیوک اکاچیلر تشکیل ایدن حکمت طبیعیه
تجربه لرندن اثر کورولمز . یالکیز بوؤلف ساده و جدی
بیطرف و بیغرض اولان آرنی تقدیر ایتدیرمک ایچون
سولک درجده بر غیر تجربه مالک بولمکی لازم گئشدر .
توصیفاتی نظر اعتباره آلیوزر . چونکه اولر همه حال
طبعقرانی و مندرلر . بو توصیف تلرده حیوانات (لافونتن)
افسانه لرده اولدنی کیدر . بوفون بوفونرک الک ایی ،
اک مزین قسمنی رفقای تجربه یه سینه مدیون بولوزر .

ایدیلیردی . سندیه تک بوکی تهیلاتی اجرا ایتماکه .
اولدنی علاقه دارلر طرفدن سوله نیوز . احواله بازاردن
محصول آلان تاجر طبیعیدرک بومشکلانی ده نظر دفته
آله جقدر . یته طبیعیدرک بوسندیه یوزندن کوره جکی
ضرری یا محصولی ساتون آلیرکن یالعه ، و یا خود محصولی
اون حالده ساتارکن مشتری یه تحمیل ایدر جکدر .

محولک برکستز کچن سئلرند بوکی ترقی فینات
نظر بقییدانه ایله کورولور ایسده بونک طوغریدن
طوغری یه بر سندیه طرفدن وقوعه کتیرلر شایان
مساحه دکادر . چونکه تالاسه ، یعنی زراعت چالشمسته
قدر تأثیر ایدر . هر تجارته ترقی ، صورت رواج ،
درجه تهیلاته کوره مساحه نما اولدنی ایچون بویله بر
سندیه تک زراعته مملکوساً تأثیر ایدر جکی شه سزدر .
بوایده شهر امانت جلیله تنک نظر دقتی جلب ایدرز .



تذقیات ادبیه

« بوفون »

ترجمه حالی و اثرلری

— مابعد —

اکثریت اوزره جدی بر اصول ایله تدوق و تجربه
ایدرک ، اجناس حیواناتی منظوری اولان مخلوط و یا
اتفراد طبیعتلریله تصویر ایتمشدر . حیوانات وحشییه
واهلیه تک تحریر احوالده تعقیب ایتدیکی اصول ایسه ،
ابتدا بو بوکارنی ، سوکرا کوچوکارنی تعقیب ایتکدن
عبارت بولوزردی . مؤلف علم حیوانانده ترتیب و تصنیف
مسئله نه اهمیت یرمن . بالجه علوم وفون تجربه تک غایه
ومقاصدی تعریفات اولدیفندن ، بوفونک بوخصوصده کی
عدم تقیدی مصیب دکل ایسده ، زماننده علوم وفونک
حال مبادیده بولمکی سابقه سیله ، حیوانات حقهده غیر
متحقق بعض اصوللرک اتخاذ و قبولی کی مدت مدیده دهنری
ترقی حقیقتی توبیق ایدن مواعدن احتراز ایتک ایجاب
ایدردی .

بوؤاف انتظامه مالكدى . بويله اولدينى بلكدى . ائى
اواشدر . چونكه بويله اولسه يدى ، عالم فن كندى بندن
بوقدر مستفيد اولمازدى .

۱۰ آغستوس : ۳۱۷ بوبوكدر

م . سورد



صناعى

فن ماكنه دن

برماكنه كن بر دورنده صرف ايدلك اوزره معين
بر قوت لزوم كوريلوب عدد دور ديقه ده قرقدن سكسانه
ابلاغ اولدوقده اولكى قوتك ايكي مثلى صرف ايدلديكندن
بو حالده صرف ايديلان قوت تقريباً عدد دورك تزايدى
نسبتته تزايديد ايسه پروانه قادارينه صوبك تمايله
حاصل اولان مقاومت تخميناً عدد دورك مراتبى نسبتته
يعنى عدد دور سكسانه ابلاغ ايدلديكه قرق ايكن صرف
ايديلان قوتك درت مثلى قوت صرف ايدلسى لازم كدير .
ايمدى عدد دورى قرق اولق اوزره پروانه پيچ
يونندن تبديل ايديله بيلسه سكسان دورده حصوله كان
سرعت استحصال اولنور واشعارى باركيير قوتك خبلى
تناقص ايتديكى مشاهده اولنوب هر اشعارى باركيير قوتى
ايچون صرف ايديلان كور تناقص ايتيوب بلكه تزايد
ايدر ايسه بوميه وقوع بولان صرفيات خبلى تناقص
ايدر .

يستونك سرعتك تزايدندن مقصد مساحه فى تقصيص
واكثر يا ماكه چيى كوچولمكدن عبارت اولوب
اشبو تزايد طول ضربانك ياخود عدد دورك تزايديله
تحصيل اولنوب بيلديكندن شق اول قبول اولنوب بيلديكى حالده
حجم ماكنه ي كوچولمكدن ماغدا استيعاب ايدلديكى محل
و ثقلاتك تزايدىنى موجب اولور .

يستون سرعتك تزايدى عدد دورك تزايديله
استحصال ايدلمش ايسه مطلوب اولان اشعارى باركيير
قوتى حاصل اتمك ايچون اوفق برسيلندر كفايت ايدر .
ياخود ديقه ده مطلوب اولان اشعارى باركيير قوتى

كه نودو مونت بيليار — Guéneau de Montbéliard
طاولوس قوشى و بيله دار تصوير ايتندن ، راهب بقون Bexon
قوغونك توپلرني دوز اولورق كورسترمش اولمستندن
مستولدر . بوفونك اقتدارى بوكي شيلره نمايان اوليوب ،
نظريات ارضيه — وادوار طبيعيه سرنامه لى آلتنده يازدينى
موادده مشاهده اولنور . واسع ، جدى اولان تراكيي ،
بي لزوم ترتيبات كلاميه دن ، ادعالردن ، طوطراقل
الفاظلردن معرا بولهرق برتولى اطرا دكارانه ايله تعاقب
ايدرلر . فرانسه آفاده ميسته قبول اولندينى زمان — بويله ديكي
نطقده سولونى اظهار ايتديكى فصاحت و بلاغت بوموادده .
مفيد ، و مرتب جابجش بر صورتده اظهار ايدر .

موسيو فاكه — Faguet بوفونى — روسو ايله
برابر — اون سكرنجى عصر كاك بويوك شاعرلىرى
صيرمستنده كورتر . بوؤاف برجه تندن روسودن
بويوكدر . چونكه (لوقرئس) ك شمرلرني احيا اتمشدر .
وادوار ارضيه ، سى كوزلك كچه (لوقرئس) ك (تاوره روم)
Natura rerum ديكر محررلر بعض مناظر طبيعيتى تصوير
ايتمشلر ، وسعت و مدت اينجده حسابمزم — اوصاف
روجه لرينه اسناد ايتديكلى بعض خصوصى ، داغيق
اشكال تفرد ايتدر مشلر . فقط بوفون قدر كيمسه
حسن طبيعيتى درينلشديره مشدر . او وقت قدر بر ماده
شاعرانه اولان توصيف طبيعت بوفون دن صوكر ابر ماده
لحن تقي ايديله بيلير . بونكله برابر تشكلات ارضيه ي بوقدر
بويوك بر تفكر و خيال اينجده كورن بو آدم طبيعتك حال
حاضرينه عطف انظار ايتديكى زمان ، افكار عصر يه ي
محاكمه موفق اوله بوير . طبيعت يالكوز ازمئه ايتدايه ده
كورولن . ساده لكى جه تندن اماله انظار ايدردى .
تالارنى مرعاره ، بچلرلى اورمانلره مرجع كوروردى .
موتبار شاتوسى صاحبي ، بوفون اراضى غير
مبتينى ، تهرى ، هندسه فكر بشرله ترتيب اولونمان
غيره نظم حياتلرى سومزدى . [۱] اولجه بيان ايتديكز كى

[۱] بوفون حقيقتده مطالعه و مراجعت اولنوبيله چك
ايرلر : قوندورسه و كويونك تقريضايله فاكهك (اون سكرنجى
عصر) نام اثرى و دو قاتر فاژ نام محررك (داروينك فرانديز
عالملى) نام ايتريد .